

# TÉCNICA LEGISLATIVA



RAMÓN GERÓNIMO BRENNA  
DIANA SUSANA BICHACHI  
GABRIELA MOLINARI

**LA LEY**

# ÍNDICE GENERAL

	Pág.
Prólogo .....	VII

## INTRODUCCIÓN A LA REDACCIÓN DE DISPOSICIONES NORMATIVAS

Por *Ramón Gerónimo Brenna*

I. La responsabilidad del redactor .....	1
II. Principios que orientan o guían a la redacción de disposiciones normativas.....	3
III. Comprensibilidad, claridad y economía del texto .....	5
1. Comprensibilidad .....	5
2. Claridad .....	7
3. Economía, parsimonia, sobriedad .....	8
IV. La técnica legislativa y el lenguaje.....	9
V. El Derecho es lenguaje .....	11
VI. Caracterización del lenguaje de las leyes .....	12
VII. La comprensibilidad como capacidad receptiva de los destinatarios .....	13
VIII. Las leyes como mensajes lingüísticos escritos .....	17
IX. Algunos problemas o defectos en la redacción de las leyes desde el lenguaje .....	18
X. Conclusiones.....	24

## PRETENSIONES LINGÜÍSTICAS DEL DISCURSO NORMATIVO

Por *Gabriela Molinari*

Resumen .....	29
I. Introducción .....	30
II. Pretensiones lingüísticas del discurso normativo.....	32
1. Concisión.....	32

	Pág.
2. Precisión .....	36
3. Claridad .....	36
4. La garantía de comunicabilidad .....	38
III. Análisis de las pretensiones lingüísticas del discurso normativo.	39
1. Problematización de la pretensión de concisión .....	40
2. Problematización de la pretensión de precisión .....	43
3. Problematización de la pretensión de claridad .....	45
4. Problematización de la pretensión de comunicabilidad .....	61
5. Hacia una reformulación de la norma elegida .....	62
Bibliografía .....	66

## LA ESTRUCTURA LÓGICA SISTEMÁTICA DE LA LEY

Por *Diana Susana Bichachi*

I. Parte expositiva .....	74
Estructura de la fundamentación .....	81
1. Encabezamiento .....	83
2. Cuerpo central del informe .....	84
2.1. Justificación jurídica .....	84
2.2. Breve relación de sus propósitos .....	84
2.3. Antecedentes .....	85
2.4. Razones determinantes: necesidad, conveniencia, utilidad .	85
2.5. Resultado que se espera alcanzar .....	86
2.6. Viabilidad científico-técnica .....	86
2.7. Análisis y glosa del proyecto .....	87
3. Conclusión .....	87
4. Cierre protocolar .....	87
5. Firma .....	88
Recomendaciones .....	89
II. Parte dispositiva .....	90
1. Orden de los temas .....	91
a) Prescripciones iniciales .....	92
b) Prescripciones principales .....	97
c) Prescripciones finales .....	98
2. Orden de las particiones .....	108
a) Particiones superiores al artículo .....	109
b) Particiones en artículos .....	112
c) Divisiones inferiores al artículo .....	117
d) Divisiones por fuera del articulado .....	119

	Pág.
II. Conclusión .....	120
Bibliografía.....	121

## EL TÍTULO DE LAS DISPOSICIONES NORMATIVAS

Por *Diana Susana Blchacht*

I. Introducción .....	123
II. Funciones del título “completo” de la disposición normativa .....	129
III. Propiedades de un buen título .....	132
IV. Naturaleza y valor jurídico del título .....	143
V. El título y la homogeneidad del contenido de las leyes.....	149
VI. Título de las disposiciones normativas modificatorias .....	152
VII. El título de las de divisiones internas de la disposición normativa.	162
VIII. Cinco puntos para recordar .....	170
Bibliografía.....	170

## LA ENTRADA EN VIGOR DE LA LEY

Por *Ramón Gerónimo Brenna*

I. La entrada en vigor y la publicación de la ley.....	173
II. Tipología de la entrada en vigor .....	174
III. La entrada en vigor condicionada.....	175
IV. De la entrada en vigor fraccionada .....	175
V. De la entrada en vigor de las leyes y de la explicitación en su texto.....	175
VI. De la aplicación diferida de la disposición normativa .....	177
VII. De la aplicación retroactiva de la disposición normativa .....	178
VIII. De la entrada en vigor de los reglamentos.....	178

## EL LARGO CAMINO DE LAS LEYES

### REFLEXIONES SOBRE LA LEY, LA TÉCNICA DE REDACCIÓN Y LAS TRADICIONES

Por *Ramón Gerónimo Brenna*

I. La ley como fuente.....	179
II. Fuerza normativa y redacción .....	181
III. Los textos de la ley y la seguridad jurídica .....	182
IV. Conocer y comprender .....	184
V. Lengua hablada y lengua escrita .....	186

	Pág.
VI. El <i>drafting</i> .....	187
VII. <i>Drafting</i> formal. Legística formal .....	189
VIII. La legística y las tradiciones. ¿Quiénes redactan las leyes?.....	191
1. La tradición germánica.....	191
IX. La tradición anglosajona.....	193
X. La experiencia de la Unión Europea .....	195
XI. La Recomendación de la OCDE para mejorar la calidad de las intervenciones normativas del gobierno.....	198
XII. La Ciudad de Buenos Aires.....	199

## LA CALIDAD DE LA LEY, LA TÉCNICA LEGISLATIVA Y LOS CUESTIONARIOS DE VERIFICACIÓN

*Por Diana Susana Bichachi*

I. La calidad de la ley y la técnica legislativa.....	210
II. La calidad de la ley y los cuestionarios de evaluación.....	219
III. A modo de conclusión.....	232
Apéndice .....	234
Cuestionario de la República Federal de Alemania - Cuestionario sobre la necesidad, eficacia e inteligibilidad de los proyectos de disposiciones normativas de la Federación - "Cuestionario Azul" o <i>BlauenPrüffragen</i> .....	234
Check List - Manual de Técnica Legislativa del Proyecto Digesto Jurídico Argentino.....	239
Lista de Chequeo para la elaboración de proyectos legislativos - Legislatura de la Ciudad de Buenos Aires.....	241
Bibliografía.....	248

## ANEXO

### GUÍA TÉCNICA PARA LA REDACCIÓN DE DISPOSICIONES NORMATIVAS

Introducción .....	251
Capítulo 1 - De la estructura .....	256
Pautas generales .....	256
De la secuencia de las prescripciones en las disposiciones normativas .....	256
De las prescripciones iniciales .....	257
De las prescripciones principales .....	257
De las prescripciones finales .....	258
De la división de las disposiciones normativas.....	258

	Pág.
De la homogeneidad material de las disposiciones normativas ..	259
De los artículos .....	259
De los incisos .....	260
De los anexos .....	261
<b>Capítulo 2º - Del título.....</b>	<b>262</b>
De los títulos completos .....	262
De la ubicación del título .....	262
De la no repetición y precisión de los títulos.....	262
De las partes del título .....	262
De la indicación de la categoría normativa de las disposiciones .	263
Del número de orden de las disposiciones.....	263
De la indicación de su objeto o de su contenido.....	263
Del título de las disposiciones normativas que ejecutan disposi- ciones internacionales o comunitarias.....	264
Del título de las disposiciones normativas que contienen dispo- siciones intrusas .....	264
Del título único .....	264
Del título de las disposiciones normativas modificatorias.....	265
Del epígrafe de los artículos.....	266
Del principio de uniformidad del epigrafiado .....	266
Del principio de unicidad del epigrafiado.....	266
Del título de las divisiones de la disposición normativa superio- res al artículo .....	267
Del título de las divisiones de la disposición normativa inferiores al artículo .....	267
Del título de los anexos .....	267
<b>Capítulo 3º - Del lenguaje normativo y del estilo.....</b>	<b>268</b>
Del lenguaje usual .....	268
De la brevedad y de la simplicidad de las frases .....	268
De la integridad y univocidad.....	268
De la comunicación.....	268
De los enunciados carentes de significado normativo .....	268
De la selección y uso de los términos .....	268
De los términos jurídicos o técnicos .....	269
De las definiciones.....	269
Del término con un significado diverso, en el lenguaje jurídico y en el corriente .....	269
De la homogeneidad terminológica .....	269
De los neologismos y extranjerismos.....	270
De la repetición de términos .....	270
De la voz activa .....	270
Del uso de los verbos, de los tiempos y de los modos .....	270

	Pág.
De los verbos con funciones ambiguas.....	271
Del modo de expresar .....	271
De la claridad de las disposiciones .....	271
De los adverbios de negación .....	271
Del significado sintáctico de las conjunciones .....	271
De las conjunciones disyuntivas y copulativas .....	271
De las conjunciones condicionales.....	272
Del carácter taxativo o ejemplificativo, acumulativo o alternativo de las enumeraciones .....	272
De la remisión a las reglas de la Real Academia Española .....	272
De las abreviaturas .....	272
<b>Capítulo 4° - Del uso de las abreviaciones, símbolos y signos.....</b>	<b>272</b>
Del uso de las abreviaturas .....	272
De las siglas .....	273
Del uso de las letras mayúsculas .....	274
Del uso de las letras minúsculas.....	275
De los nombres de personas.....	275
De la escritura de los números .....	276
De las fechas y horas.....	277
De los símbolos convencionales de unidad de medida y moneta- ria.....	277
De los símbolos convencionales propios del lenguaje técnico o científico.....	277
De los signos de puntuación y otros signos de uso corriente.....	277
<b>Capítulo 5° - De la forma de citar .....</b>	<b>278</b>
Del contenido de las citas .....	278
De las citas de las particiones internas de las disposiciones nor- mativas .....	280
De las citas de las particiones internas de los artículos.....	280
<b>Capítulo 6° - De las referencias .....</b>	<b>280</b>
Del uso de las referencias.....	280
De las referencias internas .....	281
De las referencias externas.....	282
<b>Capítulo 7° - De las modificaciones .....</b>	<b>283</b>
Del concepto de modificación.....	283
De la terminología de uso .....	283
De las modificaciones explícitas e implícitas .....	284
De las modificaciones explícitas textuales .....	284
De las excepciones a la regla que aconseja las modificaciones ex- plícitas textuales .....	284
De las modificaciones explícitas no textuales .....	285

	Pág.
De los supuestos en que se admite la modificación explícita no textual.....	285
De la terminología, estructura y orden de las modificaciones.....	285
De la modificación de varios artículos.....	285
De la modificación de varios incisos.....	285
De la modificación simultánea y múltiple.....	286
De las modificaciones textuales múltiples .....	286
De la preservación de la integridad.....	286
De las modificaciones sucesivas .....	286
De la modificación a textos normativos aprobados como anexo .	287
De la modificación a normas vigentes y ya modificadas.....	287
De la modificación a una disposición normativa que ha sido objeto de texto ordenado .....	287
De la sustitución .....	287
De la derogación .....	287
De la ubicación de las cláusulas .....	288
De la derogación explícita y de la sustitución .....	288
De la incorporación.....	289
De la excepción explícita.....	289
De las prórrogas y suspensiones .....	289
<b>pítulo 8º - De las abrogaciones .....</b>	<b>290</b>
Del concepto de abrogación .....	290
De las abrogaciones explícitas.....	290
Del contenido de las cláusulas de abrogación .....	290
De las disposiciones normativas que contengan un término cierto de vigencia .....	290
De las disposiciones normativas sólo modificatorias.....	291
De la ubicación de las cláusulas de abrogación.....	291
De la revivificación o reviviscencia de las disposiciones normativas .....	291
<b>pítulo 9º - De la entrada en vigor y de la aplicación.....</b>	<b>291</b>
De la entrada en vigor .....	291
De la entrada en vigor de las leyes.....	292
De la entrada en vigor de los reglamentos.....	292
De la aplicación diferida de la disposición normativa .....	293
De la aplicación retroactiva de la disposición normativa .....	293
<b>ibliografía.....</b>	<b>293</b>